



Distr.  
GENERAL  
S/4482  
7 September 1960  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ЧЕТВЕРТЫЙ ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ПРОВЕДЕНИИ В ЖИЗНЬ РЕЗОЛЮЦИЙ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ S/4387 ОТ 14 ИЮЛЯ 1960 ГОДА, S/4405 ОТ 22 ИЮЛЯ 1960 ГОДА И S/4426 ОТ 9 АВГУСТА 1960 ГОДА

Международная финансовая помощь Республике Конго является вопросом такой срочности, что я решил, что необходимо передать его уже теперь на рассмотрение Совета Безопасности, как бы приблизительны и неуверенны ни были те примерные расчеты, которые я могу сделать в настоящий момент. Было неизбежным, что в условиях, преобладавших в течение первых недель независимости, усилия, предпринятые в Конго Организацией Объединенных Наций согласно решениям Совета Безопасности, были в основном сосредоточены на военном аспекте помощи. Однако, в скором времени создастся угроза для уже достигнутых результатов ранее предпринятых мер и эти результаты могут даже свестись на нет, если только не будут уже теперь предприняты известные шаги для стабилизации финансового положения конголезского правительства и для создания основы для будущего роста экономики Конго. Требуется немедленное предоставление финансовой помощи большого масштаба, если желательно восстановить устойчивую государственную администрацию, оживить деловую деятельность и найти возможности работы для значительной части десятков тысяч конголезцев, которые потеряли свои занятия непосредственно в результате событий, произошедших со времени объявления независимости. Достижение этих целей окажет непосредственное и значительное влияние на восстановление мира и безопасности и, поэтому, входит в обязанности Совета Безопасности.

Хотя необходимые суммы, даже на основе очень приблизительных расчетов, которые возможны в настоящее время, могут показаться большими, следует подчеркнуть, однако, что эти суммы достаточны только для того, чтобы обеспечить изложенные выше ограниченные цели.

Такого рода финансовая помощь не предназначается для того, чтобы создать постоянную систему внешних субсидий Республике Конго. Она имеет своей целью создать положение, при котором Республика сможет в ближайшем будущем перейти на самокупающуюся основу как в отношении ее текущих расходов, так и в отношении расходов на цели развития. Если удастся сохранить в неприкосновенности экономическую и административную структуру, то страна получит возможность вновь продвигаться вперед.

Быстрое сокращение остатков наличности в казначействе правительства Конго и падение налоговых поступлений в результате развала административных служб и гражданской смуты, иммобилизация поступлений в иностранной валюте от экспорта, сокращение валютных резервов - в долларовых эквивалентах - с 75 млн. долл. на 30 июня до 35 млн. долл. на 15 августа, причем часть этих резервов является собственностью Руанда-Урунди, привело к тому, что очень скоро правительство не будет в состоянии уплачивать по своим ежемесячным счетам, не прибегая к опасным инфляционным ухищрениям; экономическая деятельность тогда фактически прекратится.

Расчет потребностей народного хозяйства Конго в отношении вероятного уровня платежей наличными по правительственным счетам и по счетам платежного баланса, по необходимости, чрезвычайно рискован. Он должен основываться на исчислениях, учитывающих факторы, связанные с темпом восстановления правительственной и деловой деятельности, которые, в свою очередь, зависят в значительной мере от восстановления общественной безопасности и общественного доверия. Помимо того, нет никакой ясной основы для предположения, касающихся перспектив кредита и возможности соглашений о погашении долгов. В основе лежит предположение, что Республика Конго останется единым экономическим целым и что налоговые поступления в течение разумного времени вновь достигнут уровня потенциальных поступлений, который предусматривается в бюджете на 1960 год. К счастью, основные средства производства относительно не пострадали.

/...

Что касается 1960 года, то в смете, составленной в июне месяце, — до объявления независимости, — предусматривался дефицит в 100 млн. долл. за вторую половину года (сверх уже имевшегося дефицита в 34 млн. долл. за первые шесть месяцев). Более поздняя смета, составленная в середине августа по настоянию Организации Объединенных Наций, в которой учитывалось ухудшение экономического положения, но предполагалось, что правительство Конго относительно быстро сможет восстановить государственное обслуживание и предпринять общественные работы, рассчитанные на ликвидацию безработицы, предусматривала вероятный дефицит за текущие шесть месяцев в размере 125 млн. долларов. Объем международных сделок, совместимый с этим уровнем правительственной деятельности и с предположительным темпом оживления в частном секторе экономики, должен был привести к дефициту по платежному балансу порядка в 100 млн. долларов. Если окажется возможным принять некоторые меры в отношении консолидированного государственного долга, то эти оба сметных дефицита могут быть сокращены примерно на 20 млн. долл. каждый.

Даже за три недели, прошедшие с тех пор, как в середине августа была составлена смета, дальнейшая неопределенность положения в Конго и вытекающий отсюда низкий уровень экономической деятельности серьезно изменили эту смету. Как только создадутся более устойчивые условия, я намерен представить Совету Безопасности пересмотренную смету. К тому времени будет, быть может, иметься лучшая информация относительно той формы финансового соглашения, которое вероятно может быть достигнуто между Конго и Бельгией и относительно которого переговоры уже начались под эгидой и с помощью добрых услуг Организации Объединенных Наций. Тем временем было бы более реалистически предусматривать, что в течение 1961 календарного года Конго потребуются помощь в тех же размерах, какие указаны выше, и что такая временная помощь потребуются на значительно более низком уровне в 1962 году, когда, как предполагается, такое международное финансирование позволит пустить в ход большой экономический потенциал Конго. Таким образом,

/...

как сказано выше, эта программа помощи не имеет своей целью создать постоянную систему внешних субсидий, а явится относительно кратковременным усилием, предназначенным для того, чтобы поставить Конго на путь, который позволит ему вновь превратиться в источник экономической мощи. Несмотря на всю неуверенность положения, я ~~считаю~~ <sup>считаю</sup> ~~нужным~~ <sup>нужным</sup> попытаться произвести некоторые подсчеты размеров международной финансовой помощи, которая потребуется в конечном счете. Другим важным основанием для этого является время, которое требуется в силу парламентского порядка некоторых государств-членов Организации для утверждения ассигнований на такую цель. Поэтому в настоящее время я предлагаю, чтобы Совет Безопасности обратился к государствам-членам Организации с призывом срочно делать добровольные взносы в Фонд Организации Объединенных Наций для Конго, который будет использован под контролем Организации для целей, указанных в настоящем докладе. Немедленная финансовая помощь со стороны государств-членов Организации требуется в размерах 100 млн. долл. в обратимой валюте. Без такой помощи и поддержки правительство Конго не может разработать программу покрытия внутренних расходов (включая такие общественные работы, которые необходимы для сокращения безработицы), возобновления необходимого ввоза и допущения денежных переводов за границу в таких размерах, чтобы поощрять иностранных специалистов к работе в Конго.<sup>1/</sup>

<sup>1/</sup> Эта смета касается бюджетных операций правительства Конго и операций по его платежному балансу; она не включает таких статей, как расходы по Вооруженным силам Организации Объединенных Наций или по непосредственной технической помощи. Оперативная помощь из международных источников включена в смету, так как она является бюджетной статьей расхода.

Поэтому я предлагаю, чтобы Организация Объединенных Наций создала международный счет, на который будут записываться взносы всех стран, желающих помочь восстановлению экономической жизни Конго и обеспечить его общественное обслуживание, включая образование, здравоохранение и внутреннюю безопасность, на том уровне, который является возможным и разумным. Ввиду того, что Совет Безопасности признал ответственность международного коллектива за восстановление мира и порядка в Конго, представляется логичным, чтобы финансовая помощь направлялась через посредство Организации Объединенных Наций.

Конечно, потребуется разработать какое-то минимальное число правил и постановлений, для того чтобы средства достигли упомянутого выше уровня, но можно надеяться, что Совет Безопасности разрешит создание такого счета и призовет страны делать взносы на этот счет, не дожидаясь завершения юридических и административных шагов, которые потребуют вмешательства Генеральной Ассамблеи. До принятия этого минимального числа правил форма контроля над использованием средств этого Фонда может быть определена Генеральным Секретарем.

Решив послать в Республику Конго Вооруженные силы Организации Объединенных Наций, выполняя таким образом свою основную обязанность по поддержанию мира и безопасности, Совет Безопасности сделал только первый шаг, необходимый для создания устойчивости в Конго и для поддержания мира в Африке. Громадные усилия большого числа государств-членов Организации, которым помогла Организация, как таковая, имевшие своей целью предотвратить дальнейший развал страны со всеми теми серьезными последствиями, которые это могло повлечь за собой, окажутся бесполезными, если не будут предприняты параллельные и последовательные шаги для восстановления национальной жизни. Члены Совета Безопасности уже отметили вклад Организации в области технической помощи и разработанные ею, в консультации с правительством Конго, общие рамки гражданской деятельности

/ ...

Организации для помощи правительству. Выше я затронул вопрос о том, каким образом удовлетворить, на предварительной основе, настоятельные финансовые нужды страны - нужды, которые необходимо удовлетворить, чтобы обеспечить успех Организации в ее усилиях по поддержанию мира.

Однако, ни военные или гражданские мероприятия, ни финансовая помощь, относительно которой я предлагаю Совету обратиться с срочным призывом к членам Организации, не послужат своей цели, если государства-члены Организации и сама Организация не смогут рассчитывать на полное сотрудничество всех ответственных групп внутри самого Конго. Как хорошо известно, народ и страна Конго раздираются на части в результате внутренней борьбы, которая сосредоточена на конституционных проблемах, но проникает все дальше и глубже и связывается также с племенными спорами и притязаниями. Эти конфликты, которые до сих пор полностью парализовали все усилия, направленные на восстановление нормальной жизни, должны быть быстро ликвидированы, если желательно остановить развал, который происходит невзирая на все внешние усилия, прилагаемые для достижения устойчивости. Эти конфликты должны быть ликвидированы мирными средствами. Поэтому я считаю необходимым, имея в виду ту же конечную цель, которой будет служить Финансовый фонд, чтобы Совет призвал теперь все заинтересованные стороны - внутри Конго - стремиться к мирному разрешению своих внутренних проблем, не забывая о том, что такие решения должны быть направлены на сохранение и укрепление единства и целостности страны.

Внутренние конфликты, которые за последние несколько недель и даже дней стали все более серьезными, приняли особенно угрожающий характер ввиду того обстоятельства, что стороны полагаются на известную помощь извне, и получают ее, вопреки духу резолюций Совета Безопасности; это вновь втягивает в игру те самые факторы, которые Совет Безопасности желал устранить, когда он потребовал немедленного вывода бельгийских войск. Эти конфликты, далее,

/ ...

привели к большим жертвам людьми и к дальнейшей опасности для людей, опасности, которая иногда принимает зверские формы, вопреки принципам, установленным и поддерживаемым Организацией Объединенных Наций.

Учитывая этот двойной аспект опасности, связанной с внутренними конфликтами, я считаю важным, в порядке расширения и укрепления усилий, о которых я говорю в настоящем докладе, чтобы Совет Безопасности подтвердил свою просьбу, направленную ко всем государствам, чтобы они воздержались от любых действий, которые могут помешать восстановлению законности и порядка или углубить расхождения, а также, чтобы он уточнил в соответствующих выражениях полномочия Вооруженных сил Организации Объединенных Наций. В отношении первого следует сделать особый упор на то, что все заинтересованы в содействии мирному разрешению конфликтов, с тем чтобы устранить существующую ныне угрозу единству и целостности страны и прекратить дальнейший развал гражданской жизни и устранить нависшую над ней угрозу. В отношении второго следует сделать упор на защиту гражданского населения в духе Декларации прав человека и Конвенции о геноциде. Это может потребовать временного разоружения военных частей, которые, ввиду существующих обстоятельств, являются препятствием к восстановлению законности и порядка в интересах народа и устойчивости нации.

В заключение я желаю подчеркнуть совместимость моих предложений с духом и буквой прежних решений Совета Безопасности в отношении Конго. Мои предложения являются частью единой тщательно разработанной и сбалансированной операции, приспособляя ее к происходящим событиям и учитывая при этом накопившийся опыт. Вся операция, конечно, остается полностью нейтральной и ведется исключительно в интересах народа Конго, мира и устойчивости в рамках единой нации, неприкосновенность которой охраняется в отношении всех и обеспечивается, помимо того, путем устранения угрозы войны — угрозы, которая может заостриться, если развал будет продолжаться и далее.

-----